



ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

Lettre d'information n° 128 – juin 2014

Séances publiques à 15h30*

Vendredi 6 juin

– Communication de M. Jean-Robert Armogathe, correspondant français de l'Académie : « Le chiffre en péril : cryptographie et double langage au XVII^e siècle ».

– Communication de M. Jean-Luc Martinez, sous le patronage de MM. Olivier PICARD et Alain PASQUIER : « La restauration de la Victoire de Samothrace ».

Vendredi 13 juin

Séance inscrite dans le cadre du colloque célébrant le bicentenaire de la création de la chaire de chinois du Collège de France ; voir le programme p. 3.

Vendredi 20 juin

– Note d'information de M. Michel BUR, membre de l'Académie : « Richer de Senones et saint Louis ».

– Communication de M. Alexandre Farnoux, sous le patronage de M. Olivier PICARD : « Les maisons déliennes : de la fouille à la reconstitution de l'urbanisme ».

Vendredi 27 juin

– Communication de M. Pascal Griener, sous le patronage de MM. Marc FUMAROLI et Roland RECHT : « De la Grèce classique à l'Orient. Les sources complexes de La Pythie de l'Opéra de Paris. »

* En grande salle des Séances
Institut de France 23, Quai Conti, 6^e
Bus 24, 27, 39, 95 – M° 4, 7, 10

Retrouvez la *Lettre d'information*
de l'AIBL, téléchargeable au
format pdf, à partir de son
n° 42 sur son site internet :
www.aibl.fr

Journée d'études

Le vendredi 9 mai 2014, s'est déroulée à l'Académie une journée d'études venant célébrer, sous le patronage et en présence de Sa Majesté **NORODOM Sihamoni**, roi du Cambodge, « deux décennies de coopération archéologique franco-cambodgienne à Angkor ». Cette journée était dédiée à la mémoire de l'architecte et archéologue Pascal Royère, dont le nom demeurera lié à celui du temple du Baphuon à la restauration duquel il s'était voué avec une énergie admirable plus de quinze années durant. Ce grand monument emblématique du site d'Angkor doit à ce regretté disparu et à l'équipe qu'il animait avec vigueur et empathie une seconde vie, une seconde âme.



De haut en bas et de g. à dr. : MM. M. ZINK, A. BESCHAOUCH, F. VERELLEN, R. RECHT, Hang P., D. Soutif, J. Gaucher, C. Pottier, É. Bourdonneau. Cliché B. Eymann.

C'est la troisième fois que le Roi **NORODOM Sihamoni**, élu associé étranger de l'Académie le 6 juin 2008, participait aux travaux de Sa Compagnie depuis Son installation sous la Coupole le 12 mars 2010. Dans son allocution d'accueil, le Secrétaire perpétuel **Michel ZINK** a témoigné de la dette de l'AIBL et de la communauté scientifique internationale envers Son Vénéré père le roi Norodom Sihanouk sans l'engagement total duquel la renaissance d'Angkor n'eût été possible. Il a également rappelé de quelle manière l'AIBL reste actuellement attachée aux travaux menés sur cet immense chantier archéologique proclamé par l'UNESCO en 1992 Patrimoine culturel de l'Humanité : à travers le patronage qu'elle exerce sur l'École française d'Extrême-Orient,

dont il a salué la présence de son directeur, M. Yves Goudineau, par le truchement de son associé étranger **Azedine BESCHAOUCH**, secrétaire général du CIC pour Angkor, par celui de **Franciscus VERELLEN**, membre de l'Académie, qui a dirigé l'EFEO de 2004 à 2014 et s'est montré particulièrement actif à Angkor.

Accompagné d'une délégation groupant notamment autour de Sa personne S.A.R. Samdech la Princesse Norodom Buppha Devi, sénatrice, S.A.R. Samdech la Princesse Norodom Arunrasmy, ambassadeur du Cambodge en Malaisie, S. Exc. Samdech Chaufea Veang Kong Som Ol, Vice-Premier Ministre, Ministre du Palais royal, et S. Exc. M^{me} Khek Caimely Sysoda, ambassadeur du Cambodge en République populaire de Chine, Sa Majesté **NORODOM Sihamoni** a prononcé en conclusion de la journée du 9 mai une allocution au cours de laquelle Il a voulu dégager les grandes étapes de l'histoire de la renaissance d'Angkor et mettre en exergue ses principaux acteurs, hommes ou institutions, qui ont pu se mettre à la tâche grâce à l'action déterminante et à la volonté inlassable de Son Auguste père. Il s'est notamment félicité de l'appui sans relâche manifesté par la France qui, rejointe par le Japon, « a permis la mise en place d'une campagne internationale de sauvegarde et de valorisation, assurément unique en son genre, dans les annales internationales du patrimoine culturel ». Il a souhaité également se réjouir du renouvellement, le 5 décembre 2013 pour une nouvelle décennie, de « l'engagement massif de la communauté internationale en faveur d'Angkor, sous la présidence de la France et du Japon ». Considérant que cette journée avait atteint son but en mettant en pleine lumière les grands progrès accomplis dans la connaissance du passé angkorien, il a émit le vœu que la coopération franco-cambodgienne à Angkor « déjà fructueuse, puisse conduire, dans des délais rapprochés, à un véritable partenariat, qui soit digne des liens séculaires, multiples, indéfectibles, entre [le Cambodge et la France] »



M. Gabriel de BROGLIE, S. M. NORODOM SIHAMONI, M^{me} Hélène CARRÈRE d'ENCAUSSE.

Ont notamment honoré de leur présence la séance publique de l'Académie présidée par **M. Roland RECHT**, Président de l'AIBL, le Chancelier de l'Institut de France, **M. Gabriel de BROGLIE**, M^{me} **Hélène CARRÈRE d'ENCAUSSE**, Secrétaire perpétuel de l'Académie française, **M. Arnaud d'HAUTERIVES**, Secrétaire perpétuel de l'Académie des Beaux-Arts, S. Exc. M. Christian Lechervy, conseiller du président de la République française pour les affaires stratégiques et l'Asie-Pacifique, M^{me} Francine d'Orgeval, représentant de M. Pascal Le Deunff, sous-directeur de la recherche et des échanges scientifiques au ministère des Affaires étrangères.

A noter. Un film réalisé par le cinéaste Didier Fassio, envers lequel l'Académie est extrêmement reconnaissante, sera mis en ligne dans le courant du mois de juin sur le site Internet de l'AIBL. Le lundi 11 mai un long reportage diffusé lors du journal télévisé de Khmer TV est venu rendre compte de la visite de Sa Majesté **NORODOM Sihamoni** à l'Académie (consultable à l'adresse suivante : http://www.khmerlive.tv/archive/20140511_TV_K_Daily_News.php).



De bas en haut et de g. à dr. : S. A. R. Norodom Arunrasmy, le Chancelier Gabriel de Broglie, S. M. Norodom Sihamoni, le Secrétaire perpétuel Michel Zink, M^{me} Michel Zink, S. A. R. Norodom Buppha Devi, le Président Roland Recht, S. Exc. M^{me} Khek Caimely Sysoda, MM. Azedine Bechaouch, Franciscus Verellen, S. Exc. M. Kong Som Ol, M. Yves Goudineau et le Vice-président Robert Martin. Cliché B. Eymann.



Activités des membres

M. Dominique Barthélemy, correspondant de l'Académie, a participé à une table ronde sur « Chevaliers et samouraï » au musée de Fukuoka, **le 29 janvier 2014**. Il a co-organisé, avec N. Carrier, deux tables rondes sur l'alleu dans la France médiévale aux Universités de Lyon III (**13 décembre 2013**) et de Paris-Sorbonne (**21 mai 2014**). Au colloque du VIII^e centenaire de la bataille de Bouvines (Lille, **17-18 mai 2014**), il a donné une conférence sur « Une bataille, une société : Bouvines, le 27 juillet 1214 ».

M. Jean-Yves Tilliette, correspondant de l'AIBL, a participé, **du 3 au 5 février 2014**, au colloque international « Philippe le Chancelier, penseur, poète et théologien parisien du début du XIII^e siècle » (IRHT, Paris) ; il y a présenté une communication intitulée : « Modèles et contre-modèles de la poésie lyrique de Philippe le Chancelier : Adam de Saint-Victor, Gautier de Châtillon ». Dans le cadre de « L'atelier Jean de Salisbury » organisé à l'Université de Paris-Sorbonne, il a donné, **le 14 mars**, une conférence intitulée : « Du bon usage du tutoiement : la grammaire perverse de l'*adulatio* (*Policraticus*, livre 3) ». Il a participé, **les 4 et 5 avril** à l'Université de Corse, au *workshop* « Mythographie de l'étranger (I) : Dieux et cultes étrangers. Représentation et interprétation », avec un exposé consacré à « Quelques avatars médiévaux de la légende d'Orphée ». Il a donné, **le 9 avril**, à la Società internazionale per lo Studio del Medioevo latino (Florence) une conférence sur « Balderico di Bourgueil ».

M. André VAUCHEZ, membre de l'Académie, s'est rendu au Japon où il a participé, **du 10 au 14 mars 2014**, au colloque « Dialogue racines contre racines », organisé par la fondation franco-japonaise Sasakawa, dans le conseil d'administration de laquelle siège **Jean-François JARRIGE**, membre de l'AIBL, en tant que représentant du ministère de la Culture. Cette rencontre scientifique, qui a réuni une trentaine de participants tant français que japonais, s'est tenue à l'Université Kôgakkan, non loin du célèbre sanctuaire shintô d'Ise dont la reconstruction à l'identique, qui a lieu tous les vingt ans, constitue un événement national et a attiré en 2013 dix millions de visiteurs. L'objectif, fort ambitieux, de ce colloque était de donner suite à la proposition, formulée naguère par André Malraux et demeurée sans suite, d'établir un dialogue « racines contre racines » entre la culture française et la culture japonaise, d'autant plus riche que chacun entend bien rester fidèle à la lignée d'où il vient et ne cherche pas à parvenir à un syncrétisme flou. Dans cette perspective, **M. André VAUCHEZ** a présenté une communication intitulée : « Des saints aux sanctuaires. Réflexions sur l'espace et le sacré dans l'Occident chrétien » qui a suscité d'intéressants échos de la part des universitaires japonais présents, dans la mesure même où le Japon compte plus de 40.000 sanctuaires, à la fois proches et différents des nôtres. A la suite de quoi il a séjourné à Tokyo du 16 au 19 mars à la résidence de l'ambassadeur de France, M. Christian Masset, où il a participé à une réunion de travail sur les relations franco-japonaises en présence de M. Louis Schweitzer, délégué spécial du ministre des Affaires étrangères pour le Japon.

M. Neil STRATFORD, associé étranger de l'Académie, a donné une conférence intitulée : « La fiole en argent niellé du trésor de l'abbaye de Saint-Maurice » au colloque

international organisé par la fondation des Archives historiques de l'abbaye de Saint-Maurice avec le patronage de l'École nationale des Chartes en relation avec l'exposition du Louvre : « Honneur à saint Maurice. 1500 ans de culte : lieux et supports de la liturgie », tenu à l'ambassade Suisse à Paris **du 2 au 4 avril 2014**. A Barcelone, au Museu nacional d'Art de Catalunya (MNAC), il a présenté une communication intitulée : « The Hospital, England and Sigena. A Footnote » lors du 3^e colloque international roman « Romanesque art: patrons and processes » organisé par le MNAC et la British Archaeological Association **du 7 au 9 avril 2014**.

A l'invitation de l'Académie des Sciences, Lettres et Arts d'Arras et de son Président, M. Charles Giry-Deloison, **M. Philippe CONTAMINE**, membre de l'Académie, a prononcé, **le 7 mai 2014**, une conférence intitulée : « Deux batailles et une "détrouse" qui "ont fait la France". Muret (12 septembre 1213), La Roche-au-Moine (2 juillet 1214), Bouvines (27 juillet 1214). Comparaison et convergence. »

M^{me} Cécile Morrisson, correspondant de l'Académie, a prononcé, **le 7 mai 2014**, la Mark M. Salton Memorial Lecture de l'American Numismatic Society (New York) sur le thème : « Gold and the Economy of the Empire ».

Du 28 mai au 2 juin 2014, **M. Jean-Pierre MAHÉ**, membre de l'Académie, a participé, à l'Université de Los Angeles, au congrès « Current Practices in Armenian Studies: the Creation and Visibility of New Knowledge », où il a présenté l'une des communications inaugurales intitulée : « Methods and Research Tracks into Armenian Medieval History (4th-15th Centuries). »

M. Olivier PICARD, membre de l'Académie, a été invité par le directeur de l'École suisse d'Archéologie en Grèce à donner, **le 16 mai 2014**, une conférence sur « Le territoire d'Érétie » à l'occasion du colloque organisé en l'honneur de cinquante ans de fouilles suisses à Érétie. Il a été chargé par les organisateurs de faire la conférence de conclusion du colloque international « Les alexandres après Alexandre : histoire d'une monnaie commune » organisé par la Fondation nationale de la Recherche scientifique et l'Université d'Athènes, **le 24 mai 2014**.

Nominations

M. Emilio MARIN, associé étranger de l'AIBL, a été élu par le Parlement croate, membre du Conseil national de la Recherche et des Universités. Il a également été nommé par le ministre de la Recherche et de l'Éducation nationale croate, membre et président du Conseil de l'Institut archéologique à Zagreb. Enfin, il a été élu par l'assemblée du Club diplomatique croate, membre de son Bureau de direction.

M. Philip van der Eijk, correspondant étranger de l'Académie, a été élu membre étranger de la Koninklijke Hollandsche Maatschappij der Wetenschappen (Société royale hollandaise des Sciences à Haarlem).

Le 6 mai 2014, **M. Miklós SZABÓ**, correspondant étranger de l'Académie, a été nommé représentant des sciences humaines à la présidence de l'Académie hongroise des Sciences.

Bicentenaire de la chaire d'études chinoises au Collège de France

Jean-Pierre Abel-Rémusat et ses successeurs.

Deux cents ans de sinologie française en France et en Chine

Colloque organisé par l'Institut des Hautes Études Chinoises du Collège de France et par le Centre de recherches sur les sinologies étrangères de l'Université des Langues étrangères de Pékin
mercredi 11-vendredi 13 juin 2014



Créée par Louis XVIII par ordonnance du 29 novembre 1814, la chaire de « Langues et littératures chinoises et tartares mandchoues » du Collège Royal (futur Collège de France) fut confiée à un jeune savant largement autodidacte, Jean-Pierre Abel-Rémusat (1788-1832), membre de l'AIBL (1816). Pendant sa trop courte carrière au Collège, Abel-Rémusat fonda ce qu'on peut bien appeler la « sinologie professionnelle », renouant avec les savoirs accumulés depuis quelque deux siècles par les missionnaires et leurs correspondants européens tout en les renouvelant de fond en comble et en leur appliquant une nouvelle rigueur scientifique. Cette célébration du bicentenaire de la chaire d'études chinoises au Collège de France honorera dûment l'œuvre impressionnante d'Abel-Rémusat. Elle évoquera également les contributions de ses successeurs au Collège, et s'attachera enfin à étudier les échanges entre sinologies française et chinoise pendant les deux siècles écoulés.

► **Communications présentées lors de la séance de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (à 15h30), sous la présidence de M. Roland RECHT, Président de l'Académie :**

- « Abel-Rémusat et Hegel : sinologie et philosophie dans l'Europe du XIX^e siècle », par M^{me} Anne Cheng*
- « Abel-Rémusat, la langue mandchoue et la sinologie », par M. Mark Elliot*
- « A propos d'Édouard Chavannes, le premier sinologue complet », par M. Zhang Guangda*
*sous le patronage de M. Jean-Noël ROBERT, membre de l'AIBL

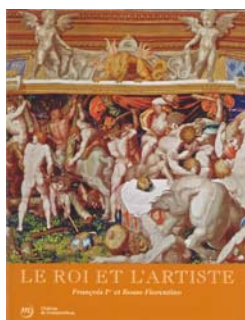
Pour en savoir plus sur l'intégralité du programme de ce colloque et le télécharger > www.aibl.fr (rubrique « Séances et manifestations »)

Prix de l'Académie 2014



En sa séance du **vendredi 21 mars 2014**, la commission de la **Fondation Antoine MEILLET** a décidé de décerner son prix au linguiste Jack Feuillet pour l'ensemble de son œuvre. Ce prix lui sera remis par **M. Gilbert LAZARD**, membre de l'AIBL, à l'occasion d'une cérémonie officielle organisée

le vendredi 6 juin prochain.



En sa séance du **vendredi 25 avril 2014**, la commission du **Prix FOULD** a décidé de couronner MM. Vincent Droguet et Thierry Crépin-Leblond pour leur édition du catalogue de l'exposition : *Le roi et l'artiste : François I^{er} et Rosso Fiorentino* (Paris, RMN-Grand Palais, 2013).

En sa séance du **vendredi 25 avril 2014**, la commission de la **Fondation THORLET** a décidé de décerner son prix à M. Samuel Verdan pour son ouvrage intitulé : *Le sanctuaire d'Apollon Daphnéphoros à l'époque géométrique* (Athènes, École suisse d'archéologie en Grèce, Eretria XXII, 2013).

Visite d'exposition

Le **13 mai 2014**, M^{me} Cécile Giroire et M. Daniel Roger, conservateurs au département des Antiquités grecques, étrusques et romaines du musée du Louvre, ont accueilli un groupe de

membres et de correspondants de l'Académie pour une visite privée de l'exposition dont ils sont les commissaires : « **Moi Auguste, empereur de Rome** », à l'occasion du bimillénaire de sa mort. Quelque 200 œuvres, dont de nombreux prêts exceptionnels, ont été réunies par leurs soins afin d'illustrer

la vie, l'œuvre et le temps d'un homme qui incarna le pouvoir de manière nouvelle, comme en témoigne la vaste diffusion de ses représentations officielles dans tout l'Empire. La remarquable floraison des arts soutenue et orchestrée par le *Princeps*, dont l'exposition rend admirablement compte, n'eût été permise sans la paix durable instaurée sous son règne qui demeure dans l'histoire comme un âge d'or. On ne manquera pas de relever ici la coïncidence entre le bimillénaire de la disparition d'Auguste et le centenaire du décès de l'helléniste **Georges PERROT** (1832-1914), qui fut Secrétaire perpétuel de l'Académie de 1904 à 1914, à l'œuvre duquel un hommage est incidemment rendu puisque qu'une toile de Guillaume Edmond y représente l'inscription d'Ancyre composée d'après ses relevés de 1861. A cette œuvre répond non loin la reproduction d'un extrait des *Res gestae divi Augusti* selon le texte établi par **M. John Scheid**, Vice-administrateur du Collège de France et correspondant de l'Académie. **M. Pierre GROS**, membre de l'AIBL, qui a participé à la rédaction du catalogue de l'exposition du Louvre qui se tient au Grand Palais, a présenté sur Canal Académie, le **16 mai**, une émission d'une heure consacrée à la personne et à l'œuvre d'Auguste, à l'occasion de cette exposition.

L'Académie ne demeurera pas étrangère aux manifestations célébrant le règne d'Auguste, puisqu'elle lui consacra le vendredi 11 décembre prochain une journée d'études, organisée par **M. Emilio MARIN**, associé étranger de l'Académie, avec le concours de **M. Pierre GROS**.





Stèle des Géléontes. Photographie Ph. Foliot (CNRS).

Publications de l'Académie

Journal des Savants

Sous la direction de MM. Philippe CONTAMINE, Jacques JOUANNA et Pierre-Sylvain FILLIOZAT, membres de l'AIBL.

Fasc. 2014/1 (janvier-juin), 248 p., 18 ill., juin 2014 — Diff. De Boccard, 11 rue de Médicis, 75006 Paris — tél. 01 43 26 00 37 ; abonnement : l'année 2014 en 2 fasc. : 80 €.

Sommaire :

- « La stèle des Géléontes au sanctuaire de Claros. La souscription et les acquisitions immobilières d'une subdivision civique de Colophon », par Denis Rousset
- « Vies parallèles : Philippe V d'après Polybe et d'après ses propres écrits », par **Miltiade B. HATZOPOULOS**, associé étranger de l'Académie
- « Chanter la douceur de la prière. De quelques aspects méconnus du vocabulaire technique de la poésie mystique persane », par Mohammad Ali Amir-Moezzi

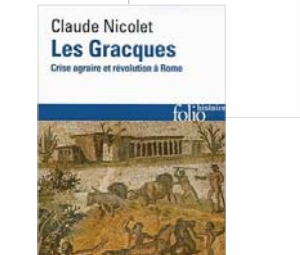
Histoire littéraire de la France

Sous la direction de M. Yves-Marie BERCÉ, membre de l'AIBL

T. 43, fasc. 2, VIII-252 p., juin 2014— Diff. De Boccard.

Ce fascicule comprend cinq notices s'étendant sur une longue période et présentées dans un ordre chronologique. Soit d'abord la fortune du texte *De excidio Troiae* de Darès le Phrygien, présentée par M. Louis Faivre d'Arcier. La notice sur l'œuvre d'Anselme de Laon est due à M. Cédric Giraud. La notice sur Matthieu d'Aquasparta a été conçue par M^{me} Amandine Postec. M^{me} Stéphanie Aubert a présenté les écrits de Jean Golein, traducteur d'une chronique universelle latine *Cronice ab origine mundi* du Castillan Gonzalo de Hinojosa. Enfin, M^{me} Claire Martin a étudié les écrits de Benjamin Aubery, sieur Du Maurier (1566-1636), mémorialiste et homme de lettres.

La Commission de publication de l'*Histoire littéraire de la France* réunit MM. Yves-Marie BERCÉ, secrétaire, Philippe CONTAMINE, Albert RIGAUDIÈRE et Michel ZINK, Secrétaire perpétuel de l'Académie. Pour en savoir davantage sur cette collection > <http://www.aibl.fr/publications/collections/histoire-litteraire-de-la-france/>



Publications des membres

Vient de paraître *Trésor des Fêtes, Hymnes et Odes* de Grégoire de Narek. Introduction, traduction et notes par Annie et Jean-Pierre MAHÉ, membre de l'Académie, « Les Œuvres de saint Grégoire de Narek (945-1003) », vol. 2, Louvain (Peeters) 2014, 300 pages (dont 33 miniatures en couleur).

Est récemment paru un recueil de notes et d'articles de M. Emilio MARIN, associé étranger de l'Académie, sous le titre *Moji rimski papiri (2004-2011)*, Matica hrvatska, Zagreb 2013, 324 p. Ce livre est dédié à la mémoire de ses confrères et collègues disparus qui avaient bien voulu l'honorer en donnant des études publiées dans les *Mélanges* qui lui furent offerts en 2011, en particulier MM. Jean LECLANT et André LARONDE.

Est paru dernièrement aux éditions du Seuil au début du mois de mai le dernier ouvrage de John Scheid, Vice-administrateur du Collège de France et correspondant de l'Académie : *Les Dieux, l'État et l'individu. Réflexions sur la religion civique à Rome*, Paris, 224 p.

A été réédité en mars dernier l'un des grands livres de Claude NICOLET[†] dont la première parution remontait à 1973 : *Les Gracques. Crise agraire et révolution à Rome*, Paris, Folio-Gallimard, 336 p. + 8 p. hors texte, 14 ill.

A noter

Vient de paraître sous le titre *Fragments du Proche-Orient*, par M. Patrick Michel, le catalogue raisonné, richement illustré, de la collection d'objets archéologiques de René DUSSAUD (1868-AIBL 1923-1958) qui fut Secrétaire perpétuel de l'Académie de 1937 à 1948 (Éditions infolios, 160 p., 92 fig.). L'exposition de ce fort riche ensemble réunissant quelque 180 *realia*, dont un petit groupe de tablettes cunéiformes, a été inaugurée le 9 avril dernier à la Villa romaine de Pully, près de Lausanne ; elle se déroulera jusqu'au 28 septembre 2014.

Calendrier des Écoles françaises à l'étranger :

- École française d'Athènes

> Conseil d'admission, du 16 au 20 juin ; conseil scientifique à 14h le lundi 23 juin, Fondation Dosne-Thiers (Institut de France), 27 rue Saint-Georges, Paris, IX^e arrondissement

- École française de Rome

> Conseil scientifique à 9h30 le jeudi 19 juin ; conseil d'administration à 14h30 le même jour, Piazza Navona, 62, Rome

- École française d'Extrême-Orient

> Conseil scientifique à 14h, le 23 juin ; conseil d'administration à 9h le 27 juin, 22 avenue du Président Wilson, Paris, XV^e arrondissement

- Casa de Velázquez

> Conseil d'administration à 10h le jeudi 26 juin, salle Comtesse de Caen (palais de l'Institut de France)

- Institut français d'Archéologie orientale (Le Caire)

> Conseil d'administration à 14h le jeudi 3 juillet, Fondation Hugot du Collège de France, 11 rue de l'Université, Paris, VII^e arrondissement